

Iliade, I 345-363 Achille et Thétis 1

Ὦς φάτο · Πάτροκλος δὲ φίλῳ ἐπεπεΐθεθ' ἑταίρῳ, 345
 ἐκ δ' ἄγαγε κλισίης Βρισηΐδα καλλιπάρηρον,
 δῶκε δ' ἄγειν · τῷ δ' αὔτις ἴτην παρὰ νῆας Ἀχαιῶν.
 Ἥ δ' ἀέκουσ' ἅμα τοῖσι γυνὴ κίεν· αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς
 δακρύσας, ἐτάρων ἄφαρ ἔξετο νόσφι λιασθεῖς,
 θῖν' ἔφ' ἄλὸς πολιῆς, ὀρώων ἐπὶ οἴνοπα πόντον. 350
 Πολλὰ δὲ μητρὶ φίλῃ ἠρήσασατο, χεῖρας ὀρεγνύς·
 Μητέρα, ἐπεὶ μ' ἔτεκές γε μινυδάδιόν περ ἑόντα,
 τιμὴν πέρ μοι ὄφελλεν Ὀλύμπιος ἐγγυαλίξαι,
 Ζεὺς ὑψιβρεμέτης· νῦν δ' οὐδέ με τυτθὸν ἔτισεν.
 Ἥ γάρ μ' Ἀτρεΐδης εὐρυκρείων Ἀγαμέμνων 355
 ἠτίμησεν· ἐλὼν γὰρ ἔχει γέρας, αὐτὸς ἀπούρας.
 Ὦς φάτο δακρυ χέων· τοῦ δ' ἔκλυε πότνια μήτηρ,
 ἡμένη ἐν βένδεσσιν ἄλὸς παρὰ πατρὶ γέροντι·
 καρπαλίμως δ' ἀνέδνυ πολιῆς ἄλὸς, ἡὔτ' ὀμίχλη·
 καὶ ῥα πάροιδ' αὐτοῖο καθέζετο δακρυχέοντος, 360
 χειρὶ τέ μιν κατέρεξεν, ἔπος τ' ἔφατ' , ἔκ' τ' ὀνόμαζε·
 Τέκνον, τί κλαίεις; τί δέ σε φρένας ἵκετο πένθος;
 ἐξαύδα, μὴ κεῦθε νόω, ἵνα εἶδομεν ἄμφω.

Vocabulaire par ordre de fréquence:**Fréquence 1**

εἶμι (ἴτην) : aller

οἶδα (εἶδω) : savoir

τιμή, ῆς (ῆ) : l'honneur

Fréquence 2

ἀέκων (ἄκων), ἀέκουσα, ον : contre son gré

γέρον,οντος (ὄ) : le vieillard

κλύω : entendre

Fréquence 3

δάκρυ,υος (τό) : les larmes, les pleurs

κλαίω : pleurer, se lamenter

πόντος, ου (ὄ) : la haute mer, le large

Fréquence 4

ἄμφω : tous les deux

δακρύω : pleurer

πάροιδε(ν) : en avant

πένθος,ους (τό) : la douleur, le deuil

πότνια,ας : souveraine, auguste

ὧς : ainsi

Ne pas apprendre

ἄλς, ἄλός (ἡ) : la mer
 ἀνα-δύομαι (ἀνέδυν) : sortir, remonter de
 ἀ- πείρων,ων, ον : sans limite, infini
 ἀπ-αυράω,ῶ (ἀπηύρα, ἀπούρας) : enlever
 ἀράομαι : prier
 ἀ-τιμάω,ῶ : mépriser
 αὐτάρ : mais, ensuite, d'autre part
 αὖτις : de nouveau, en arrière, ensuite
 ἄφαρ : aussitôt, sur le champ
 βένθος,ους (τό) : la profondeur
 ἐγ-γυάλιζω : mettre en main
 ἐζομαι : s'asseoir
 ἐξ-αυδάω,ῶ : exprimer
 ἐξ-ονομάζω : appeler par son nom
 ἐπι-πείδομαι : céder, obéir à
 εὐρύ : largement, au loin
 ἥῤτε : comme
 θίς, θινός (ό, ἡ) : le sable, la plage, la grève
 καλλι-πάρηος,ος,ον : aux belles joues
 καρπαλίμως : promptement, rapidement
 καταρρέζω (κατέρεξα) : caresser
 κεύθω : cacher
 κίω : aller
 κρείων ,οντος (ό) : le chef, le souverain
 λιάζομαι : s'éloigner
 μινυνθάδιος,α,ον : éphémère
 νόσφι : à l'écart de (+ gén), à l'écart
 οἴνοιψ,οπος : vineux, couleur de vin
 ὀμίχλη,ης (ἡ) : la vapeur, le brouillard
 ὀρέγνυμι (ὀρεγνύς) : tendre, étendre
 ὀφέλλω : devoir
 περ : bien que (+ part), du moins
 πολίός, ά, όν : gris
 τίω : estimer, honorer
 τυτθόν : un petit peu, à peine
 ὑψιβρεμέτης : qui gronde dans le ciel
 χέω : verser, répandre

Grammaire : Les parfaits; le duel.